

<p><b>Condițiile Standard de Vânzare ale Honeywell Life Safety Romania SRL</b></p> <p><b>Versiunea din 11.09.2014</b></p> <p><b>Termeni și Condiții de Vânzare</b></p> <p>Cu excepția celor convenite în scris, următorii/oarele termenii și condiții se aplică fără excepție tuturor livrărilor (cum ar fi bunuri, software etc.) ("Produsele") și serviciilor auxiliare (în afară de cazul când se aplică alți/te termeni și condiții Honeywell prestării acestor servicii) efectuate de Honeywell Life Safety Romania SRL (denumită în continuare "HONEYWELL") către societatea, care plasează comanda de achiziție pentru respectivele Produse ("CUMPĂRĂTORUL"). Dacă nu se convine altfel în scris, condițiile inconsecvente ale CUMPĂRĂTORULUI nu sunt obligatorii pentru HONEYWELL, chiar dacă HONEYWELL nu le respinge în mod expres.</p> <p><b>§ 1 Oferta</b></p> <p>1.1 Părțile au acordat, de comun acord, faptul că dacă nu se specifică altfel în scris, ofertele făcute de HONEYWELL nu sunt obligatorii pentru HONEYWELL până în momentul în care CUMPĂRĂTORUL plasează o comandă de achiziție, pe care HONEYWELL o confirmă ca acceptată.</p> <p>1.2 Produsele, care urmează să fie livrate, și serviciile care urmează să fie prestate se determină exclusiv pe baza cotației de preț scrise și a confirmării comenzii HONEYWELL.</p> <p>1.3 Informațiile din orice cotație de</p>	<p><b>Standard Conditions of Sale Honeywell Life Safety Romania Srl Status 11.09.2014</b></p> <p><b>Terms and Conditions of Sale</b></p> <p>Except as agreed in writing the following terms and conditions apply without exception to all deliveries (such as goods, software etc.) ("Goods") and ancillary services (unless other Honeywell terms and conditions apply to the provision of such services) by Honeywell Life Safety Romania Srl (hereinafter "HONEYWELL") to the company placing the purchase order for such Goods ("PURCHASER"). Unless otherwise agreed in writing, inconsistent PURCHASER conditions are not binding on HONEYWELL, even if HONEYWELL does not expressly reject them.</p> <p><b>§ 1 Offer</b></p> <p>1.1 The parties expressly agree that, unless otherwise specified in writing, offers made by HONEYWELL are not binding on HONEYWELL until PURCHASER places a purchase order which HONEYWELL confirms is accepted.</p> <p>1.2 The Goods to be delivered and services to be provided are determined exclusively on the basis of HONEYWELL's written quotation and order confirmation.</p> <p>1.3 Information in any quotations and</p>
---	--

preț și din desenele și ilustrațiile atașate cu privire la Produse, dimensiunile și greutatea lor sunt doar aproximative, cu excepția cazului în care sunt agreeate de părți și menționate în mod expres ca fiind obligatorii. Descrierile privind starea Produselor, care urmează să fie livrate, și orice alte date tehnice ale acestora nu reprezintă nicio garanție de performanță.

1.4 HONEYWELL își rezervă dreptul de a face modificări la orice Produse anterior datei livrării, cu condiția ca modificările să nu afecteze forma, montajul sau funcția Produselor și CUMPĂRĂTORUL își dă în mod expres consimțământul prin semnarea prezentelor condiții standard de vânzare.

## § 2 Prețuri

2.1 Toate prețurile pentru Produse sunt valabile pentru livrarea ex works (EXW conform INCOTERMS 2010) în locația specificată în cotația de preț sau în confirmarea comenzii HONEYWELL plus orice taxe aplicabile valabile la data facturării. În cazul în care HONEYWELL se ocupă de ambalare și transport pentru CUMPĂRĂTOR, HONEYWELL îi va factura CUMPĂRĂTORULUI costurile, potrivit tarifelor sale de expediere valabile la momentul respectiv.

2.2 Exceptând cazul în care se cotează altfel în scris CUMPĂRĂTORULUI, toate taxele pentru servicii vor fi în conformitate cu lista de prețuri a HONEYWELL pentru serviciile relevante, aplicabile

in attached drawings and illustrations about the Goods, their measurements and weights are only approximate unless they are expressly agreed by the parties and stated as being binding. Descriptions concerning the condition of the Goods to be delivered and any other technical data thereto do not represent any guarantee of performance.

1.4 HONEYWELL reserves the right to make changes to any Goods prior to the date of delivery provided that the changes do not affect the form, fit or function of the Goods, and PURCHASER gives its full consent to such by accepting the present standard conditions of sale.

## § 2 Prices

2.1 All prices for Goods are valid for delivery are EXW Neuss/ Germany (INCOTERMS 2010) plus any applicable taxes valid on the day of invoicing. If HONEYWELL arranges packaging and transport for PURCHASER, HONEYWELL will invoice PURCHASER the costs in accordance with its then valid shipment rates.

2.2 Unless otherwise quoted in writing to PURCHASER, all charges for services will be in accordance with HONEYWELL's price list for the relevant services applicable at the date of order confirmation. The prices

la data confirmării comenzii. Prețurile nu includ taxele aplicabile, care vor fi adăugate la fiecare factură împreună cu cheltuielile suplimentare, notificate în avans CUMPĂRĂTORULUI, cum ar fi acelea de deplasare pe teren și munca în afara programului normal de lucru.

2.3 Orice taxe aplicabile se vor adăuga tuturor prețurilor și vor fi plătite de CUMPĂRĂTOR, exceptând cazul în care CUMPĂRĂTORUL a pus la dispoziția HONEYWELL certificate de scutire acceptabile pentru autoritățile fiscale.

2.4 Prețurile nu includ costurile de reciclare a Produselor, reglementate de Directiva Europeană WEEE 2002/96/EC privind deșeurile de echipamente electrice și electronice, iar aceste costuri pot fi adăugate la prețurile cotate.

2.5 Prețurile convenite în confirmarea comenzii HONEYWELL sunt obligatorii până la expirarea perioadei de livrare convenite, cu condiția că Produsele trebuie livrate în termen de 4 luni de la data confirmării comenzii. În cazul în care livrarea este programată pentru o dată ulterioară, se aplică prețurile și costurile suplimentare aplicabile la data livrării.

2.6 În cazul în care prețurile specificate în orice comandă de achiziție diferă de cotația făcută de HONEYWELL, sau dacă nu se face nicio cotație, diferă de lista curentă de prețuri a HONEYWELL, așa cum a fost comunicată CUMPĂRĂTORULUI, atunci HONEYWELL va ajusta prețurile în consecință în confirmarea sa de comandă.

are exclusive of applicable taxes which will be added to each invoice together with additional expenses notified in advance to PURCHASER, such as for travel to site and working outside normal business hours.

2.3 Applicable taxes will be added to all prices and paid by PURCHASER unless PURCHASER has provided HONEYWELL with exemption certificates acceptable to the taxing authorities.

2.4 Prices do not include the costs of recycling Goods covered by the European WEEE Directive 2002/96/EC and such costs may be added to the prices quoted.

2.5 The prices agreed in HONEYWELL's order confirmation are binding until expiry of the agreed delivery period provided that Goods are to be delivered within 4 months of the order confirmation date. If delivery is scheduled for a later date, the prices and incidental costs applicable on the date of delivery shall apply.

2.6 If the prices specified on any purchase order deviate from the quotation made by HONEYWELL, or if no quotation is made, HONEYWELL's current price list, as communicated to the PURCHASER, HONEYWELL will adjust the prices accordingly in its order confirmation.

2.7 În cazul în care HONEYWELL, la solicitarea CUMPĂRĂTORULUI este de acord cu orice modificări ale Produselor sau Serviciilor, care urmează să fie furnizate, HONEYWELL are dreptul de a pretinde costuri suplimentare, cu efect imediat, și nu este obligată să execute contractul până când CUMPĂRĂTORUL nu este de acord să efectueze aceste plăți.

2.8 CUMPĂRĂTORUL nu poate rezilia sau anula o comandă de achiziție fără consimțământul scris prealabil al HONEYWELL. Dacă HONEYWELL este de acord, CUMPĂRĂTORUL este totuși răspunzător pentru cheltuielile rezilierii, care pot include (i) o ajustare a prețurilor, în funcție de cantitatea produselor livrate; (ii) toate costurile, directe sau indirecte, suportate și angajate pentru comanda de achiziție reziliată a CUMPĂRĂTORULUI, (iii) costul total al tuturor materialelor unice, necesare pentru produsele personalizate, și (iv) o compensație proporțională, acoperind cheltuielile stabilite în mod proporțional și profiturile anticipate, în conformitate cu standardele industriale.

### § 3 Condiții de livrare

3.1 Dacă nu se convine altfel în scris cu CUMPĂRĂTORUL, condițiile de livrare pentru Produse sunt EX-WORKS (EXW cf. INCOTERMS 2010) în locația specificată în cotația de preț sau în confirmarea comenzii HONEYWELL. Părțile agreează, de comun acord, prin prezentul faptul că toate riscurile de pierdere sau

2.7 If Honeywell, at the request of the PURCHASER, agrees to any changes to Goods or Services to be supplied, HONEYWELL is entitled to claim additional costs with immediate effect and is not obliged to perform the contract until PURCHASER agrees to make such payments.

2.8 PURCHASER may not terminate or cancel a purchase order without HONEYWELL's prior written consent. If HONEYWELL does consent, PURCHASER is nonetheless liable for termination charges, which may include (i) a price adjustment based on the quantity of goods delivered, (ii) all costs, direct and indirect, incurred and committed for PURCHASER's terminated purchase order, (iii) the full cost of all unique materials required for custom goods, and (iv) a pro-rata compensation covering the pro-rated expenses and anticipated profits consistent with industry standards.

### § 3 Delivery Conditions

3.1 Unless otherwise agreed in writing with PURCHASER, delivery terms for Goods are DAP (INCOTERMS 2010) the location specified in HONEYWELL's quotation or order confirmation. The parties hereby expressly agree that all risk of loss or damage to goods passes to PURCHASER upon delivery, or if earlier when the Purchaser has

<p>deteriorare a produselor sunt transferate CUMPĂRĂTORULUI la momentul livrării, sau mai devreme, în cazul în care CUMPĂRĂTORUL a fost notificat cu privire la faptul că sunt pregătite pentru livrare. Condițiile referitoare la transferul riscurilor se vor aplica, de asemenea, și în cazul în care livrarea este gratuită, la domiciliu, CIF , FOB sau în condiții similare, inclusiv asamblarea, sau dacă transportul se efectuează de către HONEYWELL.</p> <p>3.2 HONEYWELL poate face livrări în baza oricărei comenzi prin una sau mai multe expedieri, cu excepția cazului în care se convine altfel în mod explicit cu CUMPĂRĂTORUL, putând emite facturi separate pentru fiecare livrare.</p> <p>3.3 Toate datele de livrare și perioadele de livrare sunt estimative, dacă nu se convine altfel de către HONEYWELL în scris. HONEYWELL va depune eforturi rezonabile pentru a respecta orice date de livrare convenite. HONEYWELL nu va avea nicio obligație de a livra la orice dată de livrare obligatorie, în cazul în care CUMPĂRĂTORUL nu a furnizat, sau nu a furnizat la timp toate documentele și informațiile necesare și orice autorizații și aprobări necesare.</p> <p>3.4 În cazul în care HONEYWELL nu este în măsură să respecte termenul de livrare estimat, așa cum l-a indicat CUMPĂRĂTORULUI, HONEYWELL va notifica CUMPĂRĂTORUL și va estima o nouă dată la care apreciază că va efectua livrarea. În cazul în care HONEYWELL nu poate livra la noua dată, CUMPĂRĂTORUL va avea dreptul</p>	<p>been notified of readiness for delivery.</p> <p>3.2 HONEYWELL may make deliveries under any order in one or more shipments, unless otherwise expressly agreed with PURCHASER and may issue separate invoices for each delivery.</p> <p>3.3 All delivery dates and delivery periods are estimates unless agreed otherwise by HONEYWELL in writing. HONEYWELL will use reasonable endeavours to meet any agreed delivery dates. HONEYWELL shall have no obligation to deliver on any binding delivery date if PURCHASER has not, or not provided in time, all required documentation and information and any required authorizations and approvals.</p> <p>3.4 If HONEYWELL is unable to deliver on the estimated date that it has indicated to PURCHASER, HONEYWELL will notify PURCHASER and estimate the new date on which it expects to make delivery. If HONEYWELL is unable to deliver on the new date, PURCHASER shall be entitled to terminate its purchase order, but</p>
--	---

de a-și rezilia ordinul de achiziție, însă HONEYWELL nu va avea nicio altă răspundere pentru livrarea cu întârziere.

#### § 4 Forța Majoră

Evenimentele de forță majoră sunt evenimente, care sunt imprevizibile pentru părți la momentul în care HONEYWELL confirmă faptul că acceptă o comandă de achiziție și care sunt inevitabile, chiar și cu o atenție rezonabilă, cum ar fi catastrofele naturale, războiul, conflictele de muncă și modificările reglementărilor guvernamentale, inclusiv orice astfel de evenimente, care afectează subcontractanții părții relevante. În timpul perioadei de forță majoră, obligațiile și drepturile contractuale ale părților se suspendă, iar perioada de livrare se prelungește corespunzător. Partea în cauză va informa cealaltă parte fără întârziere cu privire la începutul acestuia, cauza întârzierii și încetarea acestuia. În cazul în care un eveniment de forță majoră durează mai mult de 90 de zile, oricare dintre părți poate da celeilalte părți o notificare pentru a rezilia comanda de achiziție, fără răspundere pentru cealaltă parte, însă CUMPĂRĂTORUL va plăti pe HONEYWELL pentru munca prestată înainte de reziliere și toate cheltuielile rezonabile suportate de HONEYWELL anterior rezilierii. De asemenea, HONEYWELL nu va fi responsabilă pentru circumstanțele menționate anterior, dacă acestea apar în timpul unei întârzieri existente. Pretențiile de despăgubire, indiferent de temeiul

HONEYWELL shall have no further liability for late delivery.

#### § 4 Force Majeure

Force majeure events are events that are unforeseeable by the parties at the time HONEYWELL confirms that it accepts a purchase order and are unavoidable even with reasonable care, such as acts of God, war, labour disputes and changes in government regulations, including any such events affecting the relevant party's subcontractors. During the period of force majeure the contractual obligations and rights of the parties shall be suspended and the delivery period shall be extended accordingly. The party concerned shall inform the other party without delay of the beginning and the cause of the delay and of its cessation. If an event of force majeure lasts for more than 90 days, either party may serve notice on the other to terminate the purchase order without liability to the other party but PURCHASER shall pay HONEYWELL for work performed prior to termination and all reasonable expenses incurred by HONEYWELL prior termination. HONEYWELL will also not be responsible for the aforementioned circumstances if they arise during an existing delay. Claims for damages, irrespective of legal basis, are excluded.



juridic, sunt excluse.

## §5 Livrare – Rezervarea Dreptului de Proprietate și Examinarea

5.1 HONEYWELL va reține dreptul de proprietate asupra tuturor Produselor livrate, până la plata integrală, cu obligația CUMPĂRĂTORULUI de a înregistra acest drept de rezervă a proprietății al HONEYWELL cu registrul corespunzător, inclusiv, dar fără a se limita la aceasta, Arhiva Electronică a Garanțiilor Reale Mobiliare, conform art. 5.2. În cazul în care CUMPĂRĂTORUL are credit la HONEYWELL, reținerea dreptului de proprietate va servi drept garanție pentru orice sold datorat către HONEYWELL.

5.2 CUMPĂRĂTORUL este obligat să ia măsurile necesare și să întocmească toate documentele cerute de lege la destinație, astfel încât dreptul de rezervă a proprietății să fie în vigoare sau să fie dispusă sau reținută o altă garanție în numele HONEYWELL.

5.3 Până când dreptul de proprietate asupra Produselor este transferat CUMPĂRĂTORULUI, CUMPĂRĂTORUL va trata Produsele cu grijă; în special, le va asigura în mod suficient împotriva incendiilor, inundațiilor și furtului, la valoarea de restabilire, pe propria cheltuială.

5.4 Orice prelucrare sau modificare a Produselor, efectuată de către CUMPĂRĂTOR, va fi efectuată întotdeauna pentru HONEYWELL, fără nicio obligație a HONEYWELL. În cazul în care Produsele sunt prelucrate cu ajutorul altor articole, care nu aparțin

## §5 Delivery - Reservation of Title and Examination

5.1 HONEYWELL shall retain title in all Goods delivered until payment has been made in full, with the obligation of the PURCHASER to register such retention right of HONEYWELL with the relevant register, including without limitation the Romanian Electronic Archive of Security Over Movable Property, according to art.

5.2. If PURCHASER has credit with HONEYWELL, retention of title shall serve as security for any balance due to HONEYWELL.

5.2 PURCHASER is obliged to take the necessary measures and to draw up all the documents required by law at the destination so that the reservation of title is effective or other security on behalf of HONEYWELL is ordered or retained.

5.3 Until title in the Goods is transferred to PURCHASER, PURCHASER shall treat the Goods with care; in particular it shall insure them sufficiently against fire, water and theft at reinstatement value at its own cost.

5.4 Any processing of or alteration to the Goods carried out by PURCHASER shall always be carried out for HONEYWELL without any obligation of HONEYWELL. If the Goods are processed using other items, which do not belong to HONEYWELL,

<p>HONEYWELL, HONEYWELL va dobândi dreptul de coproprietate asupra noului articol, în raport cu valoarea obiectului livrat față de celelalte articole prelucrate la momentul prelucrării.</p> <p>5.5 În cazul în care CUMPĂRĂTORUL vinde Produse, care fac obiectul dreptului de proprietate al HONEYWELL, fie că sunt prelucrate sau nu, cesionează prin prezenta toate încasările din vânzare și orice pretenții din vânzarea Produselor, împreună cu toate drepturile auxiliare față de clientul său, către HONEYWELL. La cererea HONEYWELL, CUMPĂRĂTORUL va informa terții dobânditori cu privire la orice reținere a dreptului de proprietate de către HONEYWELL și va furniza HONEYWELL toate informațiile necesare pentru afirmarea drepturilor sale.</p> <p>5.6 CUMPĂRĂTORUL va fi obligat să notifice imediat HONEYWELL, dacă o terță persoană încearcă să intre în posesia oricărui Produse care fac obiectul dreptului de proprietate în favoarea HONEYWELL.</p> <p>5.7 CUMPĂRĂTORUL va examina Produsele livrate fără întârziere, la sosirea acestora, cu privire la cantitate, natură și calitățile garantate și va notifica HONEYWELL cu privire la defectele evidente în termen de 3 zile, printr-o notificare scrisă indicând articolul, numărul facturii, data facturii și natura defectului. HONEYWELL va fi notificată cu privire la defectele ascunse în termen de 3 zile lucrătoare de la descoperire prin intermediul unei notificări scrise, indicând articolul și natura defectului. În cazul în care CUMPĂRĂTORUL nu reușește să facă</p>	<p>HONEYWELL shall acquire co-ownership of the new item in the ratio of the value of the object delivered to the other processed items at the time of processing.</p> <p>5.5 If PURCHASER sells Goods which are subject to HONEYWELL'S title, whether processed or not, in the course of its business, it hereby assigns all sales proceeds and any claims from selling the Goods with all ancillary rights vis-à-vis its customer to HONEYWELL. If requested by HONEYWELL, PURCHASER shall inform third-party purchasers of any retention of title by HONEYWELL and give HONEYWELL all information required for the assertion of its rights.</p> <p>5.6 PURCHASER shall be obliged to notify HONEYWELL immediately if any third party attempts to take possession of any Goods subject to a reservation of title in favor of HONEYWELL.</p> <p>5.7 PURCHASER shall examine Goods delivered without delay upon arrival for quantity, nature and warranted qualities, and notify HONEYWELL of obvious defects within 3 days by written notice indicating the article, invoice number, invoice date and nature of the defect. HONEYWELL shall be notified of hidden defects within 3 working days of discovery by means of written notice indicating the article and nature of the defect. If the PURCHASER fails to do so the Goods are deemed to be accepted by PURCHASER, unless HONEYWELL has</p>
--	---



acest lucru, Produsele sunt considerate a fi acceptate de către CUMPĂRĂTOR, exceptând cazul în care HONEYWELL a ascuns defectul în mod fraudulos.

## §6 Condiții de Plată

6.1 Dacă nu se stabilește altfel, toate plățile urmează a fi efectuate în Lei și sunt scadente în contul bancar al Honeywell în termen de 30 de zile de la data facturii.

6.2 CUMPĂRĂTORUL va achita toate comisioanele bancare în legătură cu orice plată. Cambiile vor fi acceptate doar cu acordul scris prealabil al HONEYWELL și toate cheltuielile în legătură cu acestea, inclusiv orice costuri de recuperare și de scont, vor fi plătite de CUMPĂRĂTOR. Cambiile sunt considerate ca plată numai atunci când acestea au fost încasate, iar banii au fost depuși în contul bancar al HONEYWELL. Acestea sunt acceptate fără nicio responsabilitate a HONEYWELL pentru corectitudinea prezentării și obiecției sale. HONEYWELL își rezervă în mod expres dreptul de a respinge cambiile.

6.3 CUMPĂRĂTORUL agreează în mod expres prin prezentul faptul că HONEYWELL are dreptul de a efectua livrări parțiale. Acestea vor fi facturate separat și vor deveni scadente conform punctului 1 al prezentului articol. Livrarea rămasă poate fi solicitată numai dacă au fost achitate toate datoriile scadente, indiferent de modul în care apar acestea.

6.4 O factură se consideră a fi plătită

fraudulently concealed the defect.

## §6 Terms of Payment

6.1 Unless otherwise expressly agreed in writing, all payments are to be in Lei and are due in Honeywell's account within 30 days from date of invoice.

6.2 PURCHASER shall pay all bank charges in connection with any payment. Bills of exchange will only be accepted with HONEYWELL's prior agreement in writing and all expenses in relation to them, including any collection and discount charges, shall be paid by PURCHASER. Bills of exchange are deemed as payment only when they have been cashed in and the money deposited in HONEYWELL'S bank account. They are accepted without any responsibility by HONEYWELL for the correctness of its presentation and protest. HONEYWELL retains explicitly the right to reject bills of exchange.

6.3 PURCHASER hereby expressly agrees that HONEYWELL is entitled to make partial deliveries. These shall be invoiced separately and become due as per sub-section 1 of this section. The remaining delivery may only be requested if all due debts, however arising, have been paid.

6.4 An invoice is deemed to be paid

la data la care HONEYWELL primește plata în contul său bancar. Dobânda pentru plățile efectuate după data scadenței lor se vor acumula la valoarea cea mai ridicată permisă de legea contractului. CUMPĂRĂTORUL va plăti toate cheltuielile HONEYWELL, suportate în cursul recuperării plăților scadente, inclusiv onorariile avocatului, dacă este cazul. În cazul în care CUMPĂRĂTORUL este în întârziere cu o plată datorată sau dacă HONEYWELL ia cunoștință de circumstanțe nefavorabile prin metoda sa de plată, respectiv prin situația creditului său, orice drept acordat de HONEYWELL CUMPĂRĂTORULUI de a face o plată amânată, va fi retras și toate sumele scadente de CUMPĂRĂTOR către HONEYWELL vor deveni plătibile imediat și toate aranjamentele de creditare vor înceta imediat. Honeywell poate solicita apoi plata în avans sau o garanție înainte de efectuarea livrării și/sau prestarea serviciului.

## § 7 Returnarea Produselor

În cazul în care HONEYWELL este de acord cu returnarea oricăror Produse, CUMPĂRĂTORUL trebuie să le restituie în starea lor inițială, ambalată și sigilată, în termen de șase luni de la expediere. Produsele software, produsele personalizate și produsele în ambalaje deschise, piesele lăcuite și piesele de unică folosință nu pot fi returnate. Produsele pot fi returnate doar cu un număr de autorizare (RMA) obținut de la HONEYWELL anterior expedierii către HONEYWELL. RMA este specific Produselor și cantității, care trebuie returnate, și nu poate fi

on the day on which HONEYWELL receives payment in its bank account. Interest on payments made after their due date shall accrue at the highest amount permitted by the governing law. PURCHASER shall pay all HONEYWELL's expenses incurred in collecting payments due, including attorney's fees if any. If the PURCHASER is in arrears with a due payment or if HONEYWELL becomes aware of unfavorable circumstances via its method of payment respectively its credit standing, any right granted by HONEYWELL to PURCHASER to make a deferred payment shall be withdrawn, and all amounts due from PURCHASER to HONEYWELL shall become immediately payable and all credit arrangements shall immediately cease. Honeywell may then require advance payment or a guarantee before performance of delivery and/or service.

## § 7 Return of Goods

If HONEYWELL agrees to the return of any Goods, PURCHASER must return them in their original packed and sealed condition within six months after shipment. Software, customized products and products in opened packaging, lacquered and non-reusable parts cannot be returned. Goods can only be returned with an authorization number (RMA) obtained from HONEYWELL in advance of shipment to HONEYWELL. The RMA is specific to the Goods and quantity to be returned and may not be used to return any other Goods. If

utilizat pentru a returna orice alte Produse. În cazul în care HONEYWELL este de acord cu returnarea oricărui Produse, HONEYWELL va oferi CUMPĂRĂTORULUI un credit egal cu valoarea prețului de achiziție plătit minus o reducere de până la 20% pentru prelucrare, încercare, administrare și alte cheltuieli de regie. Taxa minimă pentru returnări este de 30€ per factură.

## § 8 Despăgubirea pentru Încălcare

8.1 HONEYWELL convine să (i) apere sau să soluționeze orice pretenție, proces sau procedură inițiată împotriva CUMPĂRĂTORULUI, care se bazează exclusiv pe afirmația că orice produse fabricate de HONEYWELL în baza acestuia, încalcă orice brevet European, drept sau autor sau „mask work” (*o serie de imagine legate una de alta, indiferent cum sunt fixate sau codificate*) al oricărei terțe părți, și (ii) să plătească costurile și daunele atribuite în cele din urmă terței părți, cu condiția ca: (A) HONEYWELL să fie notificată prompt în scris cu privire la respectiva pretenție, (B) societății HONEYWELL să îi fie asigurat controlul exclusiv al unei astfel de apărări sau soluționări amiabile folosind un consilier la alegerea HONEYWELL, și (C) CUMPĂRĂTORUL pune la dispoziția HONEYWELL toate informațiile și asistența disponibile. Deoarece HONEYWELL deține controlul exclusiv asupra rezolvării pretențiilor de încălcare în temeiul prezentului înscris, HONEYWELL nu va fi în niciun caz răspunzătoare pentru onorariile avocaților CUMPĂRĂTORULUI, dacă este cazul.

HONEYWELL agrees to the return of any Goods, HONEYWELL will give PURCHASER a credit equal to the amount of the purchase price paid less a deduction of up to 20 % for processing, testing, administration and other overheads. The minimum charge for returns is €30 per invoice.

## § 8 Infringement Indemnification

8.1 HONEYWELL agrees to (i) defend or settle any claim, suit, or proceeding brought against PURCHASER based solely upon a claim that any goods manufactured by HONEYWELL hereunder directly infringe any third party European Union patent, copyright, or maskwork, and (ii) to pay costs and damages finally awarded to the third party, provided that: (A) HONEYWELL is notified promptly in writing of such claim, (B) HONEYWELL is provided sole control of such defense or settlement using counsel of HONEYWELL’s choice, and (C) PURCHASER provides HONEYWELL with all available information and assistance. Because HONEYWELL has exclusive control over resolving infringement claims hereunder, in no event will HONEYWELL be liable for PURCHASER’s attorneys’ fees, if any.

8.2 HONEYWELL nu va fi răspunzătoare pentru nicio soluționare amiabilă sau compromis al unei astfel de pretenții a unei terțe părți, efectuate fără acordul scris al HONEYWELL. HONEYWELL nu are nicio obligație cu privire la, iar prezentul articol nu se va aplica niciunei pretenții de încălcare a dreptului de proprietate intelectuală a oricărei terțe părți i) de către Produse, care nu sunt fabricate de HONEYWELL sau Produse dezvoltate potrivit indicațiilor, proiectării, prelucrării sau specificațiilor CUMPĂRĂTORULUI, (ii) prin combinarea oricăror Produse cu alte elemente, în cazul în care o astfel de încălcare ar fi putut fi evitată, exceptând această combinație, (iii) de către Produse, care au fost modificate, dacă o astfel de încălcare ar fi fost evitată prin Produsele nemodificate, (iv) de Produse neutilizate pentru destinația lor obișnuită, sau (v) de software, dacă un astfel de software este altul decât cea mai recentă versiune de software lansată de HONEYWELL și furnizată CUMPĂRĂTORULUI. CUMPĂRĂTORUL este de acord să apere, să despăgubească și să o țină nevătămată pe HONEYWELL pentru și împotriva oricăror pretenții, procese sau proceduri de orice fel, care decurg din aceste excluderi identificate în prezentul articol, cu excepția cazului în care acestea nu sunt cauzate din vina CUMPĂRĂTORULUI.

8.3 CUMPĂRĂTORUL agreează în mod expres prin prezentul faptul că în orice moment după ce o pretenție a fost formulată, sau HONEYWELL consideră

8.2 HONEYWELL shall not be responsible for any settlement or compromise of any such third party claim made without HONEYWELL's written consent. HONEYWELL has no obligation in respect of, and this Section will not apply to, any claim of infringement of any third party's intellectual property right i) by Goods not manufactured by HONEYWELL or Goods developed pursuant to PURCHASER's direction, design, process, or specification, (ii) by the combination of any Goods with other elements if such infringement could have been avoided but for such combination, (iii) by Goods that have been modified if such infringement would have been avoided by the unmodified Goods, (iv) by Goods not used for their ordinary purpose, or (v) by software if such software is other than the latest version of the software released by HONEYWELL and provided to PURCHASER. PURCHASER agrees to defend, indemnify, and hold harmless HONEYWELL from and against any claims, suits, or proceedings whatsoever arising from such exclusions identified in this Section, unless this is not caused by PURCHASER's failure.

8.3 PURCHASER hereby expressly agrees that at any time after a claim has been made or HONEYWELL believes is likely to be made, or a

că este probabil să fie formulată, sau că o instanță competentă pronunță un hotărâre, ce nu poate fi atacată, HONEYWELL are, la latitudinea sa, posibilitatea discreționară de a i) acorda CUMPĂRĂTORULUI dreptul de a continua să utilizeze respectivelor Produse, (ii) de a înlocui sau modifica respectivelor Produse într-o astfel de manieră, încât să nu mai încalce niciun drept de proprietate intelectuală al vreunei terțe părți și fără să afecteze funcționalitatea Produselor menționate. În cazul în care HONEYWELL nu reușește să facă acest lucru într-un interval de timp rezonabil, HONEYWELL va accepta returnarea respectivelor Produse și va rambursa prețul de achiziție, minus 20% amortizare anuală de la data expedierii.

8.4 Cele de mai sus prevăd remediul integral al CUMPĂRĂTORULUI pentru orice încălcare efectivă sau pretinsă a drepturilor de proprietate intelectuală.

#### § 9 Software

9.1 Utilizarea de software, dacă este furnizat separat sau instalat pe un Produs livrat, este guvernată de următorii termeni, exceptând cazului în care este inclus un contract de licență pentru software împreună cu respectivul software.

9.2 Sub rezerva respectării de către CUMPĂRĂTOR a acestor termeni și condiții, HONEYWELL acordă CUMPĂRĂTORULUI o licență personală, limitată, neexclusivă, de a folosi codul obiect al software-ului numai în scopuri interne ale

court of competent jurisdiction enters an injunction from which no appeal can be taken, HONEYWELL has at its option the discretion to i) procure for PURCHASER the right to continue using such Goods, (ii) replace or modify such Goods in a way that they do not further infringe any third party intellectual property rights and without affecting the functionality of said Goods. In the event HONEYWELL fails to do so within a reasonable time, HONEYWELL shall accept the return of such Goods and refund the purchase price less 20% annual depreciation from shipment date.

8.4 The foregoing states PURCHASER's exclusive remedy for any actual or alleged infringement of intellectual property rights.

#### § 9 Software

9.1 The use of software, if provided separately or installed on a Good supplied, is governed by the following terms unless a software license agreement is included with such software.

9.2 Subject to PURCHASER's compliance with these terms and conditions, HONEYWELL grants to PURCHASER a personal, limited, nonexclusive license to use the object code of the software solely for PURCHASER's internal purposes. The

<p>CUMPĂRĂTORULUI. Licența este limitată la acele tipuri de Produse, care sunt specificate în comanda de achiziție a CUMPĂRĂTORULUI, sau în cotația de preț sau confirmarea HONEYWELL. Nu este permisă nicio altă utilizare.</p> <p>9.3 CUMPĂRĂTORUL nu va încerca niciun transfer fără consimțământul scris prealabil al HONEYWELL, nici nu va sub-licența sau redistribui software-ul, cu excepția modalităților permise aici. Fără a aduce atingere celor de mai sus, dacă software-ul este livrat împreună cu un Produs, CUMPĂRĂTORUL își poate transfera licența pentru software unei terțe părți, în legătură cu vânzarea de către CUMPĂRĂTOR a Produsului, pe care este instalat software-ul. CUMPĂRĂTORUL are dreptul de a copia software-ul și de a face copii de siguranță în măsura necesară pentru scopul contractual. CUMPĂRĂTORUL nu va divulga, distribui sau afișa orice astfel de software și nici nu îl va pune la dispoziția altora (exceptând în maniera autorizată de HONEYWELL în scris) sau permite orice utilizare neautorizată a software-ului. CUMPĂRĂTORUL are doar dreptul de compilare inversă a software-ului, de a modifica, actualiza sau modifica software-ul în orice alt mod, în cadrul sferei de aplicare a drepturilor de proprietate intelectuală legale și obligatorii aplicabile.</p> <p>9.4 HONEYWELL poate rezilia prezența licență în cazul în care CUMPĂRĂTORUL încalcă acești/te termeni și condiții.</p> <p>9.5 HONEYWELL păstrează pentru</p>	<p>license is limited to such kinds of Goods as are specified on PURCHASER's purchase order, or HONEYWELL'S quotation or acknowledgment. No other use is permitted.</p> <p>9.3 PURCHASER shall not attempt any transfer without prior written consent of HONEYWELL, sublicense, or redistribution of the software except as expressly permitted herein. Notwithstanding the foregoing, if the software is delivered with a Good, PURCHASER may transfer its license of the software to a third party in conjunction with the sale by PURCHASER of the Good on which the software is installed. PURCHASER is entitled to copy the software and make back-up copies to the extent necessary for the contractual purpose. PURCHASER shall not disclose, distribute, or display any such software, or otherwise make it available to others (except as HONEYWELL authorizes in writing) or allow any unauthorized use of the software. PURCHASER is only entitled to reverse compile the software, to modify, upgrade or alter the software in any other way within the scope of applicable mandatory statutory intellectual property rights.</p> <p>9.4 HONEYWELL may terminate this license if PURCHASER breaches these terms and conditions.</p> <p>9.5 HONEYWELL retains for itself (or,</p>
--	--



sine (sau, dacă este cazul, pentru furnizorii săi) întregul drept de proprietate și posesiune asupra oricărui software livrat în temeiul acestora, toate acestea conținând informații confidențiale și de proprietate, această proprietate incluzând, fără limitare, toate drepturile asupra brevetelor, drepturile de autor, mărcile comerciale și secretele comerciale.

## § 10 **Garanție**

10.1 Produsele (cu excepția programelor software): Dacă nu se specifică altfel în politica de garanție a HONEYWELL din când în când, HONEYWELL garantează faptul că toate Produsele vor corespunde în mod substanțial cu specificațiile publicate ale HONEYWELL sau cu proiectele sau specificațiile HONEYWELL, generate în mod specific pentru comanda de achiziție relevantă timp de 24 de luni de la livrare. Produsele fabricate de societăți din afara grupului Honeywell sunt garantate în conformitate cu garanția publicată a producătorului în cauză, în măsura în care HONEYWELL are dreptul la o astfel de garanție. Produsele neconforme returnate către HONEYWELL cu transportul preplătit vor fi reparate sau înlocuite, la alegerea HONEYWELL și re-expediate la cel mai mic cost, având transportul preplătit. Articolele supuse contaminării prin utilizare nu vor fi considerate defecte din cauza contaminării. Produsele reparate, înlocuite sau recalibrate sunt garantate pentru restul termenului de garanție neutilizat sau timp de 90 de

if applicable, its suppliers) all title and ownership to any software delivered hereunder, all of which contains confidential and proprietary information and which ownership includes, without limitation, all rights in patents, copyrights, trademarks, and trade secrets.

## § 10 **Warranty**

10.1 Goods (excluding software): Unless otherwise stated in HONEYWELL'S warranty policy from time to time, HONEYWELL warrants all Goods will materially comply with HONEYWELL's published specifications or with HONEYWELL'S designs or specifications generated specifically for the relevant purchase order for 24 months from delivery. Goods manufactured by companies outside of the Honeywell group are warranted in accordance with the published warranty of the relevant manufacturer to the extent that HONEYWELL has the right to such warranty. Non-complying Goods returned transportation prepaid to HONEYWELL will be repaired or replaced, at HONEYWELL'S option, and return-shipped lowest cost, transportation pre-paid. Items subject to contamination through usage shall not be deemed defective because of contamination. Repaired, replaced or recalibrated Goods are warranted for the remainder of the unused warranty term or for 90 days from the date of delivery, whichever is the longer. In emergency conditions, HONEYWELL

zile de la data livrării, oricare dintre aceste perioade este mai lungă. În situații de urgență, HONEYWELL va expedia piesele de schimb CUMPĂRĂTORULUI înainte de a primi de la CUMPĂRĂTOR acele piese, care trebuie înlocuite. În cazul în care HONEYWELL nu primește respectivelor piese cu transportul preplătit în termen de 30 de zile după expedierea pieselor de schimb, CUMPĂRĂTORUL va plăti prețul din lista de prețuri a HONEYWELL, valabilă la momentul respectiv, pentru piesele de schimb.

10.2 Software: Programele software licențiate vor corespunde în mod substanțial cu documentația de utilizare publicată a HONEYWELL, sau cu modelele sau specificațiile HONEYWELL, generate în mod specific pentru CUMPĂRĂTOR și convenite în scris de către părți („Specificații”), timp de 90 de zile de la livrarea către CUMPĂRĂTOR. În cazul în care CUMPĂRĂTORUL notifică HONEYWELL cu privire la programe software neconforme în mod substanțial și îi oferă o descriere, permițând repetarea erorii, la alegerea HONEYWELL, HONEYWELL fie va (i) furniza CUMPĂRĂTORULUI un software corectat sau înlocuitor, fie va (ii) pune la dispoziția CUMPĂRĂTORULUI instrucțiuni de modificare a software-ului. Se vor aplica garanțiile terților furnizori, în măsura în care acestea sunt mai mici decât garanțiile descrise în acești termeni și condiții (sau în politica de garanție publicată a HONEYWELL). HONEYWELL garantează faptul că Software-ul a fost scanat de virușii

will ship replacement parts to PURCHASER before receiving from PURCHASER those parts to be replaced. If HONEYWELL does not receive those parts transportation prepaid within 30 days after shipment of the replacement parts, PURCHASER shall pay HONEYWELL'S then current list price for the replacement parts.

10.2 Software: PURCHASER shall ensure that the latest available software version is installed in the Goods and in this section 10.2 this version is referred to as the "Licensed Software". HONEYWELL's warranties only apply to Goods in which the latest version of the Licensed Software has been installed. Licensed Software will materially comply with HONEYWELL'S published user documentation, or with HONEYWELL's designs or specifications generated specifically for PURCHASER and agreed to in writing by the parties ("Specifications"), for 90 days from delivery to PURCHASER. If PURCHASER notifies HONEYWELL of materially non-complying Software and provides a description allowing the error to be repeated, HONEYWELL will, at HONEYWELL'S option, either (i) provide PURCHASER with a correction or replacement Software, or (ii) make instructions available to PURCHASER to modify the Software. Third party supplier warranties shall apply to the extent that they are less

cunoscuți de HONEYWELL anterior livrării către CUMPĂRĂTOR. Deoarece virușii ar putea fi introduși în Software după livrare, HONEYWELL îi recomandă CUMPĂRĂTORULUI să scaneze Software-ul în mod regulat cu un software de scanare antivirus actualizat.

10.3 Servicii: În cazul în care HONEYWELL prestează orice servicii pentru CUMPĂRĂTOR, inclusiv, dar fără a se limita la formare sau asistență la configurarea și instalarea Produselor, HONEYWELL va presta astfel de servicii într-o manieră profesionistă, în conformitate cu practica industrială standard general acceptată. Orice servicii prestate, care nu sunt conforme cu respectivul standard vor fi corectate de HONEYWELL, la notificarea scrisă din partea CUMPĂRĂTORULUI, cu condiția ca o astfel de notificare să fie primită de HONEYWELL în termen de 30 de zile de la data la care a fost prestat serviciul. Cu excepția cazului în care HONEYWELL convine altfel în mod explicit în scris, HONEYWELL nu va fi răspunzătoare pentru aplicarea și adecvarea funcțională a Produselor și programelor Software livrate CUMPĂRĂTORULUI și nu va avea nicio altă răspundere față de CUMPĂRĂTOR în legătură cu prestarea respectivelor servicii. În cazul în care alte termene legale imperative pentru garanție de la care părțile nu pot deroga, sunt incidente, acestea rămân aplicabile.

than the warranties described in these terms and conditions (or HONEYWELL'S published warranty policy). HONEYWELL warrants that the Software was scanned for viruses known to HONEYWELL prior to delivery to PURCHASER. Because viruses could be introduced to the Software after delivery, HONEYWELL recommends that PURCHASER regularly scan the Software with updated virus scanning software.

10.3 Services: If HONEYWELL provides any services to PURCHASER, including but not limited to training or assistance with configuration and installation of the Goods, HONEYWELL will provide such services in a workmanlike manner, in accordance with generally accepted standard industry practice. Any services performed that do not conform to such standard will, upon written notice from PURCHASER, be corrected by HONEYWELL, provided that such notice is received by HONEYWELL within 30 days of the date the service was performed. Unless otherwise expressly agreed in writing by HONEYWELL, HONEYWELL shall not be responsible for the application and functional adequacy of the Goods and Software delivered to PURCHASER and shall have no further liability to PURCHASER in relation to the provision of such services. In case any other mandatory legal term for warranty which the parties may not derogate from, is provided by the law, such term will apply.

10.4 Excluderi: Aceste garanții nu se aplică în cazul în care un neexecutare sau o non-conformitate se datorează integral sau parțial: (i) utilizării, aplicării, întreținerii sau instalării necorespunzătoare a Produselor sau programelor Software, sau expunerii Produselor sau programelor Software la medii de funcționare ce nu respectă specificațiile HONEYWELL; (ii) orice modificare a Produselor sau programelor Software într-o manieră incompatibilă cu documentația de utilizare aplicabilă sau care nu este aprobată în alt mod în scris de către HONEYWELL; (iii) utilizarea Produselor sau a programelor Software împreună cu orice echipamente sau programe software neaprobată în scris de HONEYWELL sau (iv) combinația sau utilizarea Produselor sau a programelor Software cu orice comandă incompatibilă și indicând echipamente sau produse auxiliare, care pot fi conectate cu Produsele sau programele Software. Orice costuri suportate de HONEYWELL cu repararea defectelor sau erorilor legate de aceste acțiuni vor fi rambursate de CUMPĂRĂTOR la tarifele HONEYWELL valabile la momentul respectiv, iar CUMPĂRĂTORUL va despăgubi HONEYWELL pentru orice daune suferite de HONEYWELL, care sunt legate în mod direct de respectivele defecte sau erori.

10.5 Limitări: Garanțiile de mai sus sunt unice și exclusive. HONEYWELL sau furnizorii săi nu va/vor fi răspunzătoare/ri în niciun caz, iar

10.4 Exclusions: These warranties shall not apply if a failure or non-conformance is due in whole or part to: (i) improper use, application, maintenance, operation or installation of the Goods or Software, or exposure of the Goods or Software to operating environments outside HONEYWELL'S specifications; (ii) any modification of the Goods or Software in a manner inconsistent with the applicable user documentation or not otherwise approved in writing by HONEYWELL; (iii) use of the Goods or Software with equipment or software not approved in writing by HONEYWELL or (iv) combination or use of the Goods or Software with any incompatible control and indicating equipment or ancillary products that may be connected to the Goods or Software. Any costs incurred by HONEYWELL in the repair of faults or errors related to these actions shall be reimbursed by PURCHASER at HONEYWELL'S then-current rates and PURCHASER shall indemnify HONEYWELL against any damages suffered by HONEYWELL that are directly related to such faults or errors.

10.5 Limitations: The above warranties are sole and exclusive. In no event shall HONEYWELL or its suppliers be liable for, and

HONEYWELL renunță în mod specific la orice garanții prevăzute de lege sau în alt mod, inclusiv, fără limitare la orice garanție de calitate satisfăcătoare sau potrivire pentru un anumit scop. HONEYWELL nu garantează faptul că Produsele nu pot fi compromise sau sustrase sau faptul că Produsele vor preveni orice vătămare corporală sau pagubă materială provocată de incendiu sau în alt mod. În cazul în care HONEYWELL trebuie să acorde orice altă garanție prevăzută de lege de la care părților nu le este permis prin lege să deroge, această garanție se va aplica.

## § 11 Conformitate

11.1 CUMPĂRĂTORUL va respecta toate legile, regulamentele și ordonanțele aplicabile ale oricărei autorități guvernamentale din orice țară, care are o jurisdicție adecvată, incluzând, fără limitare, acele legi ale Statelor Unite ale Americii sau ale altor țări, care reglementează importul sau exportul Produselor și va obține toate autorizațiile de import/export necesare în legătură cu orice import, export, re-export, transfer și utilizare ulterior/oară a tuturor Produselor, tehnologiei și programelor software achiziționate, licențiate și primite de la HONEYWELL.

11.2 Produsele livrate și serviciile prestate de HONEYWELL în temeiul acestora, vor fi produse și livrate în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile în Uniunea Europeană. CUMPĂRĂTORUL confirmă faptul că se va asigura că toate

HONEYWELL specifically disclaims, any warranties implied by law or otherwise, including without limitation any warranty of satisfactory quality or fitness for a particular purpose. HONEYWELL does not warrant that the Goods may not be compromised or circumvented or that the Goods will prevent any person injury or property loss by fire or otherwise. In case HONEYWELL has to ensure any other mandatory legal warranty provided by the law which the parties are not permitted by law to derogate from, such warranty will apply.

## § 11 Compliance

11.1 PURCHASER will comply with all applicable laws, regulations, and ordinances of any governmental authority in any country having proper jurisdiction, including, without limitation, those laws of the United States or other countries that regulate the import or export of the Goods and shall obtain all necessary import/export licenses in connection with any subsequent import, export, re-export, transfer, and use of all Goods, technology, and software purchased, licensed, and received from HONEYWELL.

11.2 Goods and services delivered by HONEYWELL hereunder will be produced and supplied in compliance with all applicable laws and regulations in the European Union. PURCHASER confirms that it will ensure that all Goods comply with

Produsele sunt conforme cu cerințele de reglementare aplicabile în țara în care sunt instalate și că acestea sunt instalate în mod adecvat și utilizate în conformitate cu legile și reglementările privind securitatea muncii, iar CUMPĂRĂTORUL va despăgubi HONEYWELL cu privire la orice costuri, pretenții, acțiuni sau răspundere, ce rezultă din orice nerespectare a obligațiilor anterioare.

11.3 CUMPĂRĂTORUL nu va vinde, transfera, exporta sau reexporta orice Produse sau programe Software în vederea utilizării în activități care implică proiectarea, dezvoltarea, producția, utilizarea sau stocarea de arme nucleare, chimice sau biologice sau de rachete. În plus, Produsele sau programele Software nu pot fi utilizate în legătură cu orice activitate, care implică fisiunea sau fuziunea nucleară, sau orice utilizare sau manipulare a oricărui material nuclear, până în momentul în care CUMPĂRĂTORUL, fără nicio cheltuială pentru HONEYWELL, nu va avea o acoperire prin asigurare, despăgubiri și scutiri de răspundere, recurs și subrogare, acceptabile pentru HONEYWELL și adecvate în opinia Honeywell pentru a proteja HONEYWELL de orice tip de răspundere.

#### § 12 Directiva 2002/96/CE

12.1 Cu excepția cazului în care costurile de reciclare a Produselor, care intră sub incidența Directivei europene 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice, au fost taxate CUMPĂRĂTORULUI conform punctului

applicable regulatory requirements in the country where they are installed and that they are properly installed and used in accordance with the applicable safety at work laws and regulations, and PURCHASER will indemnify HONEYWELL in respect of any costs, claims, actions or liability arising out of any failure to comply with the preceding obligations.

11.3 PURCHASER shall not sell, transfer, export or reexport any Goods or Software for use in activities which involve the design, development, production, use or stockpiling of nuclear, chemical or biological weapons or missiles, nor use the Goods or Software in any facility which engages in activities relating to such weapons or missiles. In addition, the Goods or Software may not be used in connection with any activity involving nuclear fission or fusion, or any use or handling of any nuclear material until PURCHASER, at no expense to Honeywell, has insurance coverage, indemnities, and waivers of liability, recourse and subrogation, acceptable to Honeywell and adequate in Honeywell's opinion to protect Honeywell against any type of liability.

#### § 12 WEEE Directive 2002/96/EC

12.1 Unless the costs of recycling Goods covered by the European WEEE Directive 2002/96/EC have been charged to PURCHASER in accordance with section 2.4, if the provisions of the WEEE Directive 2002/96/EC as implemented in any local jurisdiction



<p>2.4, în cazul în care dispozițiile Directivei 2002/96/CE, astfel cum sunt implementate în orice jurisdicție locală, se aplică Produselor, finanțarea și organizarea eliminării deșeurilor de echipamente electrice și electronice, cu excepția Produselor care sunt „b2c” (de la întreprindere către consumator), potrivit catalogului HONEYWELL, reprezintă responsabilitatea CUMPĂRĂTORULUI, care se angajează să își respecte obligațiile de a despăgubi HONEYWELL în legătură cu toate aceste obligații. CUMPĂRĂTORUL se va ocupa de colectarea, prelucrarea și reciclarea Produselor în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile și va transmite mai departe această obligație utilizatorului final al Produselor, furnizându-i HONEYWELL documentația corespondentă.</p> <p>12.2 CUMPĂRĂTORUL se va asigura că HONEYWELL primește toate informațiile necesare, în calitate de producător/importator, pentru a-și îndeplini obligațiile potrivit Directivei privind deșeurile de echipamente electrice și electronice.</p> <p>12.3 Nerespectarea de către CUMPĂRĂTOR a acestor obligații poate conduce la aplicarea de sancțiuni penale, în conformitate cu legile și reglementările locale. CUMPĂRĂTORUL este de acord să despăgubească pe HONEYWELL cu privire la orice daune și alte pierderi financiare suferite de HONEYWELL ca urmare a neîndeplinirii de către CUMPĂRĂTOR a obligațiilor sale în temeiul prezentului articol.</p> <p><b>§ 13 Limitarea Răspunderii</b></p>	<p>apply to Goods, the financing and organization of the disposal of waste electrical and electronic equipment are, with the exception of Goods which are “b2c” as per HONEYWELL catalogue, the responsibility of the PURCHASER who undertakes to comply with its obligations to indemnify HONEYWELL in respect of all such liabilities. PURCHASER will handle the collection, processing and recycling of the Goods in accordance with all applicable laws and regulations, and shall pass on this obligation to the final user of the Goods and shall provide correspondent documentation to HONEYWELL.</p> <p>12.2 PURCHASER shall ensure that HONEYWELL receives any necessary information as manufacturer/importer to perform its obligations under the WEEE Directive.</p> <p>12.3 Failure by the PURCHASER to comply with these obligations may lead to the application of criminal sanctions in accordance with local laws and regulations. PURCHASER agrees to indemnify HONEYWELL in respect of any damages and other financial loss suffered by HONEYWELL as a result of PURCHASER’S failure to comply with its obligations under this section.</p> <p><b>§ 13 Limitation of Liability</b></p>
--	---

<p>13.1 HONEYWELL nu are nicio răspundere față de CUMPĂRĂTOR sau față de clienții acestuia, alta decât aceea menționată în prezentul articol, indiferent dacă aceste pretenții se bazează pe un contract, prejudiciu, despăgubire sau pe altceva.</p>	<p>13.1 HONEYWELL has no liability to PURCHASER or its customers other than as stated in this section, whether such claims are based in contract, tort, indemnity or otherwise.</p>
<p>13.2 În nici un caz Honeywell nu va răspunde de (i) orice pierderi indirecte, accidentale, rezultate; (ii) pierderi rezultate din întreruperea activității; (iii) pierderi de profit; (iv) pierderi de venituri; (v) pierderi de orice proprietate sau capital; (vi) pierderi de economii anticipate; sau (vii) pierderi de date. Honeywell nu va răspunde de nici o pierdere sau daună la care răspunderea apare ca rezultat al cunoștințelor sale (actuale sau altfel) privind posibilitatea oricărei astfel de pierderi sau daune.</p>	<p>13.2 In no event shall Honeywell be liable for (i) any indirect, incidental, consequential loss; (ii) any loss arising from business interruption; (iii) loss of profits; (iv) loss of revenue; (v) loss of use of any property or capital; (vi) loss of anticipated savings; or (vii) loss of data. Honeywell shall not be liable for any loss or damage where that liability arises as a result of its knowledge (whether actual or otherwise) of the possibility of any such loss or damage.</p>
<p>13.3 Răspunderea Honeywell în legătură cu orice comandă de achiziție sau altfel prin prezentele condiții și termeni nu va depăși în nici un caz prețul din contract al mărfurilor specifice care dau naștere unei astfel de pretenții.</p>	<p>13.3 Honeywell's liability in respect of any purchase order or otherwise under these terms and conditions shall in no case exceed the contract price of the specific goods that give rise to the claim.</p>
<p>13.4 Prezentele excluderi și limitări ale daunelor se vor aplica indiferent de modul în care se poate cauza pierderea sau dauna și contra oricărei teorii a răspunderii, fundamentată prin contract, răspundere civilă delictuală, despăgubire sau altfel.</p>	<p>13.4 These exclusions and limitations on damages shall apply regardless of how the loss or damage may be caused and against any theory of liability, whether based in contract, tort, indemnity or otherwise.</p>
<p>13.5 Nici o parte nu va căuta să excludă sau să-și limiteze răspunderea pentru: (i) decesul sau</p>	<p>13.5 Neither party seeks to exclude or restrict its liability for: (i) death or personal injury resulting from</p>

vătămarea personală ca rezultat al neglijenței; (ii) fraudă; sau (iii) orice problemă referitor la care prin lege nu se permite să-și limiteze răspunderea.

13.6 CUMPĂRĂTORUL va despăgubi HONEYWELL pentru orice pretenții, daune, pierderi, costuri și cheltuieli, inclusiv onorarii ale avocaților, suportate de HONEYWELL datorită unei încălcări efective sau amenințate de către CUMPĂRĂTOR a acestor termeni și condiții.

#### **§ 14 Recomandări**

Orice recomandări sau asistență furnizată de HONEYWELL privind utilizarea, proiectarea, aplicarea sau operarea Produselor nu va fi interpretată ca reprezentând declarații sau garanții de orice fel, explicite sau implicite, iar aceste informații vor fi acceptate de CUMPĂRĂTOR pe propriul risc al CUMPĂRĂTORULUI și fără nicio obligație sau răspundere față de HONEYWELL.

#### **§ 15 Excluderea compensării**

CUMPĂRĂTORUL va avea dreptul de a solicita compensarea cu privire la orice sumă datorată către HONEYWELL, doar dacă se stabilește că această cerere de compensare este necontestată sau are forță juridică.

#### **§ 16 Legea aplicabilă**

Acești termeni și condiții vor fi interpretați (te) în conformitate cu legislația austriacă (exclusiv cu privire la dispozițiile acesteia privind conflictul de legi), cu excepția faptului că nu se va aplica Convenția Națiunilor Unite asupra Contractelor de Vânzare Internațională de Mărfuri din 1980 și edițiile următoare ale

negligence; (ii) fraud; or (iii) any matter in respect of which, by law, it is not permitted to restrict its liability.

13.6 PURCHASER shall indemnify HONEYWELL against any claims, damages, losses, costs and expenses, including attorney's fees, incurred by HONEYWELL due to actual or threatened breach by PURCHASER of these terms and conditions.

#### **§ 14 Recommendations**

Any recommendations or assistance provided by HONEYWELL concerning the use, design, application, or operation of the Goods shall not be construed as representations or warranties of any kind, express or implied, and such information is accepted by PURCHASER at PURCHASER's own risk and without any obligation or liability to HONEYWELL.

#### **§ 15 Preclusion against Setoff**

The PURCHASER shall only be entitled to set-off retention counterclaim against any amount due to HONEYWELL if the counter claims is established as undisputed or has legal force.

#### **§ 16 Applicable Law**

These terms and conditions shall be interpreted in accordance with Romanian Law (excluding its provision concerning conflict of laws), with the exception that the United Nations Convention on Contracts for International Sale of Goods, 1980 and the successors thereto shall not apply, and any disputes arising out of the

acesteia, iar orice litigii care decurg din livrarea oricăror Produse vor fi supuse în mod exclusiv instanțelor de drept comun din Austria.

## § 17 Încetarea Contractului

17.1 HONEYWELL poate considera ca terminată o comandă de achiziție a CUMPĂRĂTORULUI, integral sau parțial, la încălcarea de către CUMPĂRĂTOR a acestor termeni și condiții a următoarelor termene și condiții: 5, 6.1, 9.2, 9.3, 11.1, 11.3, 12.1, 18.1; sau în caz de faliment, insolvență, dizolvare sau proceduri de lichidare fără nicio altă răspundere.

17.2 HONEYWELL poate înceta în mod unilateral prezentele termene și condiții cu o notificare scrisă și prealabilă de 30 zile calendaristice, pentru orice motive considerate necesare, incluzând fără limitare la falimentul, insolvența, dizolvarea sau de administrare specială ale CUMPĂRĂTORULUI fără obligații suplimentare. Încetarea în mod unilateral a prezentului de către HONEYWELL nu va da dreptul CUMPĂRĂTORULUI la niciun fel de compensare.

## § 18 Diverse

18.1 Părțile pot face schimb de informații confidențiale în timpul executării sau îndeplinirii oricărei comenzi de achiziție. Toate informațiile confidențiale vor rămâne proprietatea părții care face dezvăluirea și vor fi păstrate confidențiale de către partea primitoare pentru o perioadă de 10 ani de la data comunicării. Aceste

supply of any Goods shall be exclusively referred to the ordinary courts of Romania.

## § 17 Termination

17.1 HONEYWELL may cancel a PURCHASER's purchase order in whole or in part upon PURCHASER's breach of the following obligations agreed in the following terms and conditions: 5, 6.1, 9.2, 9.3, 11.1, 11.3, 12.1, 18.1; or PURCHASER's bankruptcy, insolvency, dissolution, or receivership proceedings without any further liability.

17.2 HONEYWELL may unilaterally terminate the present terms and conditions with a written pre-notice of 30 calendar days, for any reasons it may deem necessary, including without limitation PURCHASER's bankruptcy, insolvency, dissolution, or receivership proceedings without any further liability. The unilateral termination by HONEYWELL shall not entitle PURCHASER to any indemnification whatsoever.

## § 18 Miscellaneous

18.1 The parties may exchange confidential information during the performance or fulfillment of any purchase order. All confidential information shall remain the property of the disclosing party and shall be kept confidential by the receiving party for a period of 10 years following the date of disclosure. These obligations shall not apply to

obligații nu se aplică informațiilor, care sunt: (i) cunoscute public la momentul divulgării sau care devin cunoscute fără vina destinatarului, (ii) cunoscute destinatarului la momentul divulgării prin intermediul niciunei acțiuni din culpa destinatarului, (iii) primite de destinatar de la o terță parte fără restricții similare acelor din prezentul articol, sau (iv) dezvoltate în mod independent de destinatar. Un destinatar de informații confidențiale nu poate divulga respectivelor informații confidențiale fără consimțământul scris prealabil al părții care divulgă, cu condiția ca HONEYWELL să poată divulga informații confidențiale societăților sale afiliate; angajaților, cadrelor de conducere, consultantilor, agenților și antreprenorilor acestora. Fiecare parte își păstrează dreptul de proprietate asupra informațiilor sale confidențiale, inclusiv, fără limitare la toate drepturile asupra brevetelor, drepturile de autor, mărcile comerciale și secretele comerciale. Acestea sunt supuse legilor relevante privind copierea, reproducerea, concurența etc.

18.2 Acești termeni și condiții (inclusiv cei conveniți separat în scris) constituie întregul acord dintre HONEYWELL și CUMPĂRĂTOR cu privire la livrarea Produselor și prestarea serviciilor auxiliare, înlocuind toate acordurile și înțelegerile anterioare, scrise sau verbale. Orice acord de modificare a acestor termeni și condiții va fi efectuat în scris de ambele părți.

information which is: (i) publicly known at the time of disclosure or becomes publicly known through no fault of recipient, (ii) known to recipient at the time of disclosure through no wrongful act of recipient, (iii) received by recipient from a third party without restrictions similar to those in this section, or (iv) independently developed by recipient. A recipient of confidential information may not disclose such confidential information without the prior written consent of the disclosing party, provided that HONEYWELL may disclose confidential information to its affiliated companies; their employees, officers, consultants, agents, and contractors. Each party shall retain ownership of its confidential information, including without limitation all rights in patents, copyrights, trademarks and trade secrets. They are subject to the relevant laws concerning copying, reproduction, competition etc.

18.2 These terms and conditions (including those agreed separately in writing) constitute the entire agreement between HONEYWELL and PURCHASER regarding the delivery of Goods and the supply of ancillary services, superseding all prior agreements and understandings, written or oral. Any agreement modifying these terms and conditions shall be executed in writing by both parties.

<p>18.3 Toate instrumentele, proiectele, desenele și celelalte proprietăți intelectuale, produse sau livrate în temeiul prezentor termeni și condiții, sunt deținute de HONEYWELL.</p> <p>18.4 CUMPĂRĂTORUL nu poate cesiona niciunul din drepturile sau obligațiile deținute conform prezentului fără consimțământul scris prealabil al HONEYWELL. HONEYWELL își poate subcontracta obligațiile conform prezentului fără consimțământul CUMPĂRĂTORULUI.</p> <p>18.5 Nicio declarație, garanție, curs de tranzacționare sau uzanță comercială necuprinsă aici sau care nu este expusă în mod explicit aici nu va fi obligatorie pentru HONEYWELL.</p> <p>18.6 Niciun eșec al HONEYWELL de punere în aplicare, în orice moment sau pentru orice perioadă, a dispozițiilor prezentului act nu va fi interpretat ca o renunțare la respectiva dispoziție sau la dreptul HONEYWELL de a pune în aplicare ulterior fiecare dispoziție.</p> <p>18.7 În cazul în care o dispoziție a acestor termeni și condiții este sau devine nulă, aceasta nu va afecta valabilitatea tuturor celorlalte dispoziții rămase și, în locul respectivei dispoziții se va adăuga o dispoziție similară în ceea ce privește termenii, care ar putea fi legală, valabilă și executorie.</p> <p>18.8 HONEYWELL își rezervă dreptul de a-i transmite CUMPĂRĂTORULUI informații cu privire la produsele, serviciile sau inovațiile sale prin e-mail. Posibilitatea de trimiterea de e-mail-uri poate fi revocată de</p>	<p>18.3 All tooling, designs, drawings, and other intellectual property produced or delivered hereunder are owned by HONEYWELL.</p> <p>18.4 PURCHASER may not assign any rights or duties hereunder without HONEYWELL's written prior consent. HONEYWELL may subcontract its obligations hereunder without PURCHASER's consent.</p> <p>18.5 No representation, warranty, course of dealing, or trade usage not contained or expressly set forth herein will be binding on HONEYWELL.</p> <p>18.6 No failure by HONEYWELL to enforce at any time for any period the provisions hereof shall be construed as a waiver of such provision or of the right of HONEYWELL to enforce thereafter each and every provision.</p> <p>18.7 If a provision of these terms and conditions is or becomes invalid, this shall not affect the validity of all other provisions and, in lieu of such provision, a provision as similar in terms as may be legal, valid, and enforceable shall be added hereto.</p> <p>18.8 HONEYWELL reserves the right to send to PURCHASER information on its products, services or innovations by email. The sending of emails can be revoked by PURCHASER at any time and for any email receipt</p>
--	---



CUMPĂRĂTOR în orice moment și pentru orice e-mail primit

18.9 Dispozițiile prezentului care, prin însăși natura lor, sunt destinate a supraviețui rezilierii, anulării sau completării livrării vor supraviețui respectivei rezilieri, anulări sau finalizări.

18.10 Versiunea în limba română a acestor termeni și condiții va prevala în caz de conflict cu oricare din traducerile furnizate în scopuri de comoditate.

18.11 Noi, părțile contractante, mentionam ca am negociat și agreat expres asupra fiecărei și tuturor clauzelor ale prezentului, în cuprinsul acestuia nefiind incluse clauze standard, impuse de către o parte contractanta celeilalte, fără a fi negociate. De asemenea, nu sunt aplicabile prevederile legii privind contractele de adeziune.

18.9 Provisions herein which by their very nature are intended to survive termination, cancellation, or completion of supply shall survive such termination, cancellation, or completion.

18.10 The Romanian language version of these terms, and conditions will prevail in case of conflict with any translations provided for convenience purposes.

18.11 We, the contracting parties, hereby confirm that we have negotiated and agreed upon each and all clauses of the present, therefore no standard clauses have been introduced herein, standard clauses which might have been imposed by one of the contracting party to the other without being negotiated.

Semnături/Signatures

HONEYWELL

\_\_\_\_\_  
Name of Signatory

PURCHASER

\_\_\_\_\_  
Name of Signatory